

绿野仙踪童话全集

奥兹国的稻草人

The Scarecrow of Oz

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著

丁兰天 陈 婷 彭国媛 译



新课标
推荐书目

中国少年儿童出版社



The Scarecrow
of Oz

奥兹国
的稻草人

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著
丁兰天 陈婷 彭国媛 译

中国青年出版社



(京) 新登字083号

图书在版编目 (CIP) 数据

奥兹国的稻草人/[美] 鲍姆 (Baum, L.F.) 著; 丁兰天, 陈婷,
彭国媛译. —北京: 中国青年出版社, 2014.6

(绿野仙踪童话全集)

书名原文: The scarecrow of Oz

ISBN 978-7-5153-2375-6

I. ①奥... II. ①鲍...②丁...③陈...④彭... III. ①童话-美国-
近代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第080650号

出版发行: 中国青年出版社

社 址: 北京东四十二条21号

邮政编码: 100708

网 址: www.cyp.com.cn

责任编辑: 宣逸玲 xuanyiling@126.com

编辑电话: (010) 57350508

营 销: 北京中青人出版物发行有限公司

电 话: (010) 57350517 57350522 57350524

印 刷: 北京科信印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 700×1000 1/16

印 张: 11.25

插 页: 2

字 数: 140千字

版 次: 2014年7月北京第1版第1次印刷

定 价: 28.00元

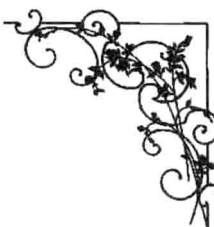
本图书如有印装质量问题, 请与出版部联系调换

联系电话: (010)57350526



contenets

目 录



第一章
大漩涡 // 1

第二章
海底的洞穴 // 7

第三章
沃克 // 14

第四章
重见天日 // 26

第五章
岛上的小老头 // 33

第六章
小矮人飞行记 // 45

第七章
肉瘤 // 51

第八章
找回失踪的闪亮扣 // 58

第九章
霉运国 // 69

第十章
园丁的帮手彭 // 76

第十一章
坏国王和古格里古 // 82

第十二章
木腿蚱蜢 // 90

第十三章
善良的格琳达和
奥兹国的稻草人 // 98

第十四章
冰冻的心 // 104

第十五章
特洛特遇见稻草人 // 113

第十六章
彭命令国王投降 // 119

第十七章
沃克拯救了闪亮扣 // 124

第十八章
稻草人遇到一个敌人 // 129

第十九章
征服女巫 // 134

第二十章
格洛丽娅女王 // 141

第二十一章
多萝西、贝蒂和奥兹玛 // 150

第二十二章
瀑布 // 155

第二十三章
奥兹国 // 160

第二十四章
女王的接待 // 164

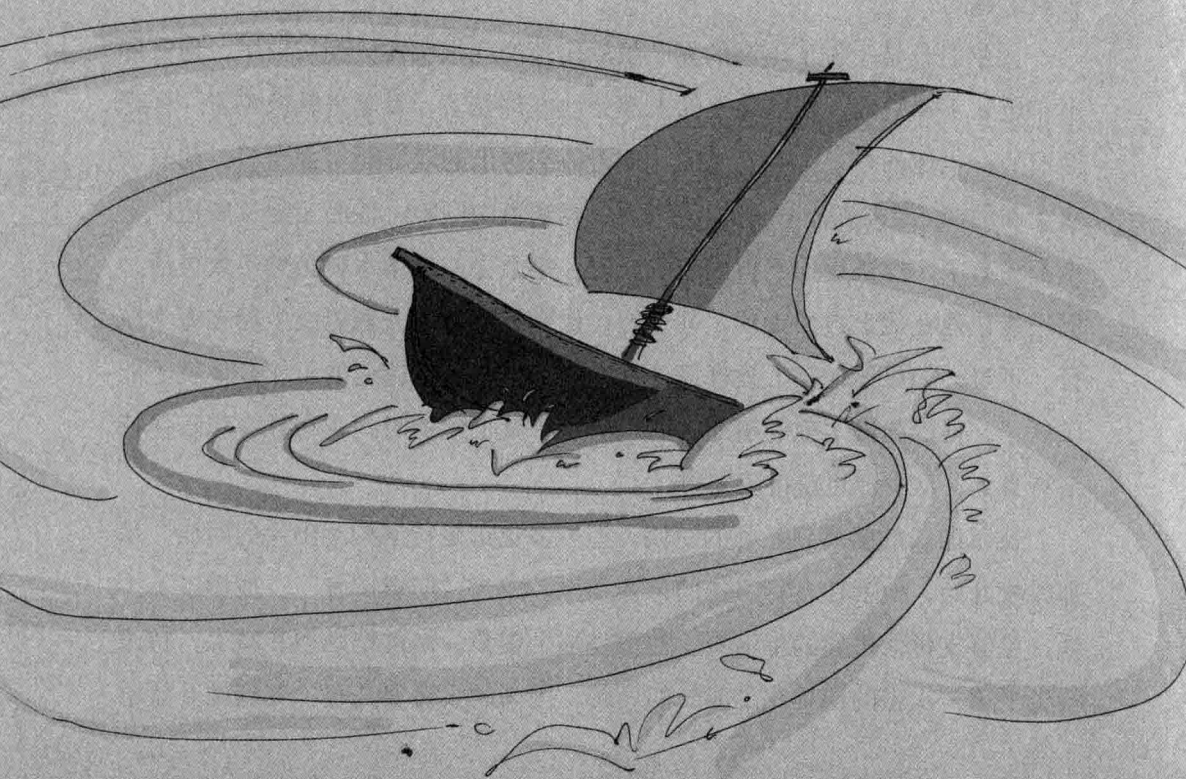
后记：莱曼·弗兰克·鲍姆和他的著名童话
刘荣跃(执笔) // 170





第一章

大漩涡





“在我看来，”比尔船长挨着特洛特坐在一棵大槐树下，一边眺望碧蓝的海洋，一边若有所思地对特洛特说，“特洛特呀！近来我常常觉得我们懂得越多，就越觉得自己不了解的事很多。”

小女孩特洛特想了一会儿，然后一本正经地回答船长：“比尔船长，我不太明白你说的话。在我看来，我们学了多少，就懂得多少呗。”在思考的时候，她的眼光追随着老水手的眼光在波平如镜的海面上游移着。

“我知道，乍看起来，事情好像就是这样。”老水手点点头说，“可是懂得最少的人却总是以为他已经什么都懂了，而懂得最多的人，反倒承认这个世界太大了，能懂得的实在太少。只有真正学识丰富的人才会知道生命太短促，他一生的时间还不够在知识的大海中汲取几滴水呢！”

特洛特没有回答。她的年纪很小，有一双严肃的大眼睛，举止单纯而热情。几年来，比尔船长一直是她的忠实伙伴，她知道的东西几乎全是比尔船长教给她的。

比尔船长是一位了不起的人。虽然仅存的几根头发已经灰白了，但实际上年纪并不算很大。他脑袋上的大部分地方都秃了，看起来就像鸡蛋一样光溜溜的，也像油布一样亮光光的，使得他支楞出的双耳显得很滑稽。他有一双柔和的淡蓝色眼睛，一张饱经风霜呈青铜色的圆脸。他的左腿从膝盖以下全都没有了，这正是他不再出航的原因。接上去的那条木腿虽然不太灵活，但还能让他在地上自由走动，甚至能让他带特洛特出去划船或坐船在海上航行。不过，如果要他爬上桅杆高处或在船上做些敏捷快速的工作，他就不能胜任了。他的腿毁了他的事业，所以老水手就把他的时间花在教育 and 陪伴特洛特身上，从中他也获得了安慰。

比尔船长的腿遭到意外的时候，差不多也正是特洛特刚出生的时候。从那时候开始，他就住在特洛特的母亲那里，成为“明星房客”，他攒了不少钱，足够支付他每周的生活费。他很爱那个婴孩，常常把她抱在膝上。特洛特生平第一次坐的便是比尔船长的肩膀，因为她没有婴儿车，等到她开始学



步的时候，她已经和比尔船长成为亲密的朋友了，他们在一起享受过许多冒险的乐趣。据说在特洛特出生的时候，仙女曾经出现，在她的前额印上了某种看不见的神秘记号，所以特洛特能够看到或做出许多奇妙的事情。

大槐树位于一个高高的悬崖顶上，从那儿有一条小路蜿蜒曲折地通向海边，比尔船长的船由一根结实的缆绳拴在岸边的一块岩石上。这是一个闷热的下午，几乎没有一丝风，所以比尔船长和特洛特静静地坐在大槐树的树荫下，等着太阳落山，这样他们就可以去划船了。

他们早就计划要去看一个大洞穴。嶙峋的海岸上有很多那样的洞穴，它们都是经过海水经年累月的冲击而形成的。那些洞穴给老水手和小女孩带来了无穷的乐趣，他们喜欢到洞穴深处去探险。

“船长，”特洛特终于说，“我想是该出发的时候了。”





老水手睿智的目光掠过天空、海洋和静止的小船，然后摇摇头。

“也许是时候动身了，特洛特，”他回答道，“但我不喜欢今天下午这个景象。”

“有什么不对劲吗？”她好奇地问道。

“我说不上来。只是到处都太静了，反而觉得怪怪的。没有风、没有浪，看不见海鸥在飞，又是一年当中最热的一天。我不是天气的预报专家，特洛特，不过任何水手都看得出来，这是不祥之兆。”

“我倒是看不出有什么不对。”特洛特说，“如果天上有那么一点点的云，即使只有我的大拇指那么大，我们或许还需要担心，可是你看，船长，天空多么晴朗啊。”

他再次抬头看看，点点头。

“好吧，也许我们可以去那个洞穴了。”他不想让她失望，终于同意了，“那个地方离海岸不远，我们随时提高警觉就是了。我们走吧，特洛特。”

于是他们沿着蜿蜒的小路走到沙滩。路虽然很陡，但小女孩并不觉得吃力，可比尔船长因为装了一条木头腿，时不时地需要抓住石头或树根以防止跌倒。在平地上，他可以像别人一样走得轻快自如，但是在上山下坡时就需要小心了。

他们平安地走到小船那里。当特洛特解开缆绳时，比尔船长从一块石头的裂缝处拿出几根蜡烛和一盒火柴，然后塞进了他短外套的大口袋里。那件短外套是油布质地的，除非根本不需要穿外套，否则老水手不管在什么场合都穿着它，它的口袋里也总是装满了一大堆东西，既有实用的，也有装饰性的。特洛特也奇怪，那些东西到底是从哪儿来的，为什么比尔船长将它们视若珍宝，譬如两把折刀——一把大、一把小，一小捆线，一些鱼钩，一些钉子，这些东西在某些场合也许还有用，但是其他的，像贝壳、里面不晓得装着什么东西的铁罐子、钮扣、钳子、装着奇奇怪怪石头的瓶子这些东西，就



似乎不必时时带在身边了，可那毕竟是比尔船长的私事，谁也管不了。现在他又往他的收藏品中加进蜡烛和火柴，这倒是可以理解的，特洛特没有说什么，因为她知道这些是用来在洞内照明探路的。

一向都是由老水手划桨，因为他划得有力而熟练，特洛特坐在船尾掌舵。他们上船的地方是一个环状的小海湾，上船以后，船穿过一个更大的海湾，向远处一个海岬驶去，那儿便是洞穴的所在。

当他们差不多已经离开海岸一英里，刚好在海湾中央的时候，特洛特突然坐直身子，大声喊道：“船长，那是什么？”

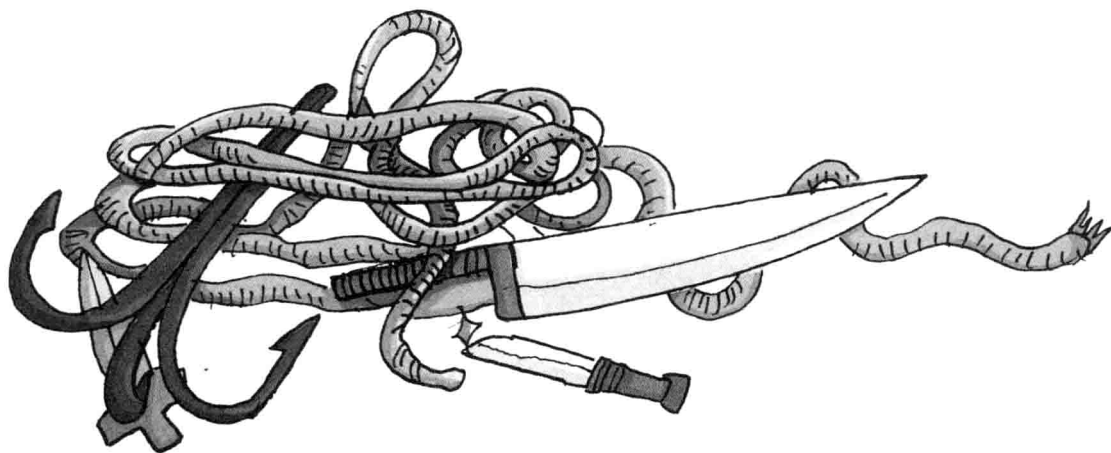
船长停止划桨，侧过身来看，“特洛特，我看那好像是漩涡。”他缓缓地答道。

“怎么会有漩涡呢？”

“那是因为气流的旋转带动了海水的旋转。恐怕我们要有麻烦了，情况看起来不太妙，我们这里的空气一动不动。”

“漩涡越来越近了！”小女孩说。

老人拿起桨，开始拼命划起来。“不是漩涡越来越靠近我们，”他喘着气说，“而是我们越来越靠近它。它就像一个磁铁一样正在把我们吸过去！”





特洛特抓紧船柄，努力想把船驶离漩涡，她那被太阳晒红的脸变得有点苍白，但是没有说出一句表示害怕的话来。

他们离漩涡更近了，旋转的海水发出轰轰的声音，那声音听起来可怕极了。漩涡十分凶猛强劲，直把海面卷成一个大盆形状，从四周往中心的部位倾陷下去，在海中形成一个大洞，飞速旋转的水流在洞的周围形成一道道水墙。

特洛特和比尔船长的小船已经位于这个大盆底的外缘。老水手很清楚，除非他能够很快地把小船划离激流，否则他们将立即被卷入中心那个大黑洞，所以他使出浑身解数，使尽全力划着。但因为他划得太猛了，左桨突然断成两截，比尔船长整个人翻倒在船舱里。他立即爬起来，向船舷外望去，然后看了看特洛特。她正一动不动地坐在那里，美丽的眼睛里带着一种严肃而恍惚的神色。现在他们的船正自动地跟着回旋的水流一圈一圈地在转动，离中央那个深洞渐渐接近。到了这种境地，任何想要逃脱漩涡的努力都没有用了。比尔船长意识到这一点，他便挨到特洛特的身边，用一只胳膊搂住她，像是想要保护她，免得她遭到眼前可怕的厄运。他并没有说话，因为他知道海水的轰鸣声会把他的声音给淹没的。

这两个忠实的伙伴以前也曾遭遇过危险，但是都比不上这一次。比尔船长注意到特洛特的眼神，想起屡次碰到危险的时候，总有一种看不见的力量在保护她，所以他并没有觉得完全绝望。

黑乎乎的水中的这个大洞现在离他们越来越近了，看起来十分可怕，可是他们两人都有足够的勇气去面对它，等待着这次历险结局的到来。



海底的洞穴





盆底的漩涡越来越小，小船转得越来越快，特洛特开始觉得头晕。这时小船突然一跃，头朝下直往黑洞的洞底扎去。老水手和小女孩被弹出船，像陀螺一样旋转着下落，但是他们仍然抱在一起，往大海的最深处坠落。

起初，他们像离弦的剑一样快速坠落，但是现在速度好像减缓了，特洛特几乎能感觉到周围有看不见的手臂正托着她，保护着她。她的眼中充满着海水，视线模糊，什么都看不见，但是她紧紧地抓住比尔船长的外套，而比尔船长的双臂也紧紧地搂着她。两人渐渐下沉，直到下沉停止后，他们又开始上浮。

特洛特觉得他们不是垂直地往他们之前坠落的海面上浮，海水不再在他们身边旋转，他们好像正沿着一个倾斜的方向穿过静止而阴冷的海底深处往上升浮。然后，他们突然——比我在这里说的时间快得多——一下子露出海面，被抛在一处沙滩上。他们躺在那儿，海水呛得他们直咳嗽，他们喘着气，不知道刚刚究竟发生了什么。

特洛特先恢复了体力，她离开比尔船长那湿漉漉的怀抱，擦去脸上的海水，往四周望去。一束柔和的蓝绿色光线照射下，他们看到一个看上去像洞穴的地方，顶部和两边布满凹凸不平的岩石。他们刚刚被海水冲到了一片干净的沙滩上，沙滩倾斜而下，下面有一个水塘，此刻他们就在水塘边，这个水塘无疑是通向大海的。沿着水塘往上走是越来越多的岩石，岩石一直延伸到水塘里波光照射不到的幽深之处。

这地方看起来荒凉而恐怖，但是特洛特庆幸自己还活着，而且她在刚刚的水下历险中也没有受伤。比尔船长在一旁正喘着气，一边咳个不停，试图把吞进肚里的海水全吐出来。两人都浑身湿漉漉的，但是这个洞穴很温暖、很舒适，这使得小女孩一点也没有因为身上湿乎乎而感到沮丧。她往沙滩上方爬去，拾了一把干海草，用它替比尔船长擦了擦脸，清除掉他眼睛和耳朵里的海水。

这时老人坐起身来，注视着她，然后点了几下他那光秃秃的脑袋，欢快

地说：“太好了，特洛特，太好了！我们没有被海怪抓去，是不是？既然我们没有葬身海底，那我们现在在哪儿呢？我还是搞不清我们怎么会这样？”

“别着急，船长，”她回答道，“我想我们是安全的，至少目前是。”

他挤出他那松垮的裤腿下摆里的积水，又摸了摸他的那条木腿、胳膊和头，发现自己毫发无损，他鼓起勇气开始仔细地观察周围环境，然后他问道：“特洛特，你觉得我们是在哪儿？”

“我也说不上来，船长。也许正在我们要找的其中一个洞穴里。”

老人摇摇头。

“不，我一点都不这样认为。”他说，“我们上浮的距离似乎还不到我们坠落的距离一半远。你会发现这个洞穴在外面根本没有入口。这是一个位于水塘上方的穹洞。除非我们在身后的哪个地方找到通道，否则我们会被困在这儿了。”

特洛特若有所思地往身后望了望。

“我们休息一会儿，”她说，“然后我们爬上那边，看看有没有出去





的路。”

比尔船长把手伸到他那油布外套的口袋里，掏出烟斗。因为它和烟草一起放在一个防水烟草袋里，所以还是干干的。他从小铁罐里取出火柴，心满意足地抽起烟来。特洛特知道这可以帮助他思考以解决面对的困境，而且能起到镇定作用，毕竟老人刚刚在水中漂浮了那么长的时间，又经历了一场可怕的搏斗——这场搏斗更主要地是为了保护特洛特。

他们坐下的那片沙土是干的，吸去了他们衣服上滴落的海水。特洛特挤干了头发里的海水，感觉又恢复到了从前的状态。他们站起来，慢慢地往上面散布着的大岩石爬去，其中有一些石头体积巨大，他们穿梭在巨石之间，到达了洞穴的最后方。

“看啊！”特洛特饶有兴趣地说，“这里有一个圆洞。”

“里面黑洞洞的，什么都看不见，”比尔船长说。

“这没什么，”女孩回答道，“我们应该去弄个明白，看看它究竟通向哪儿，也许这就是我们离开这个地方的唯一通道。”

比尔船长看了看那个黑洞，目光中充满怀疑。

“也许这是一条出路，特洛特，但也许它会把我们带入一个更糟糕的地方。”他说，“这一点我不能肯定，但我们最好还是呆在这儿。”

对于它将通往哪儿，特洛特也拿不准。过了一会儿，她又走回到海滩，比尔船长跟在她身后。他们坐下来后，小女孩若有所思地看着老水手那鼓囊囊的口袋。

“我们有多少吃的，船长？”她问。

“六块饼干和一大块奶酪，”船长回答，“特洛特，你现在想吃些吗？”

小女孩摇摇头，说：“如果我们吃得省点，这些应该够我们对付大约三天。”

“也许更长，特洛特。”比尔船长说，但是他的口气忧虑重重，不太肯



定。

“但是如果我们呆在这儿的话，我们一定很快就饿死了，”小女孩接着说，“如果我们进入那个黑洞的话……”

“有些东西比饥饿更难以对付，”老水手一脸严肃地说，“特洛特，我们不知道黑洞里面有什么，也不知道它将带我们去哪儿。”

“总有办法能揭开这一切的。”她坚持道。

比尔船长没有吱声，而是开始在口袋里摸索着，很快他掏出一个小包，里面装着鱼钩和一根长线。特洛特在一旁看着他把鱼钩穿到长线上，然后他俯下身，挪开旁边一块大石头，只见石头下两三只小蟹在沙土中慌慌张张地四处乱窜，老水手逮住它们，把其中一只挂到鱼钩上，另外两只放到口袋里。他又回到水塘边，把鱼钩从肩上甩过，只见鱼钩在他头顶划了一圈后，正好落在水塘中央。他慢慢地沉下鱼钩，直到将线放完。快到头的时候，他又往回拉了拉，直到用小蟹做的饵正好漂浮在水面上。



特洛特一次次看着老人甩出鱼钩而一无所获。她断定，要么是这个水塘里没有鱼，要么是鱼儿不喜欢吃小蟹做的饵。但是比尔船长是个老渔翁了，不会轻易放弃的。当小蟹从鱼钩上逃走后，他又往鱼钩上挂一只。当三只小蟹全跑掉了时，他爬上岩石，再找到一些。

这时特洛特看得厌烦了，她在海滩上躺下来，很快就睡着了。两个小时后，她的衣服完全干了，老水手的衣服也干了。他们已经习惯于和海水相伴了，所以不会感冒。

他们以前也用海草煮过鱼。比尔船长把钓到的鱼裹在一些海草里，将它放在海水中浸湿，然后他用火柴把特洛特准备好的一堆海草点燃，很快这堆海草就烧成一堆灰烬。这时他们把包裹着的鱼放在灰烬上，上面再覆盖一些海草，让它继续烧，直到烧尽。像这样不断用海草烧火，过了一段时间，老水手觉得他们的晚饭终于做好了，因此他拨去灰烬，取出那包鱼，此时它外面裹着的海草还在冒着烟。当他们剥去裹着的海草时，发现鱼已经熟透了，特洛特和船长开怀大吃起来。鱼吃上去带有一点点海草的味道，要是撒上些盐的话，味道就更好了。

那道柔和的光线一直照亮着这个洞穴，但现在它开始变得昏暗了。洞里有大量的海草，所以他们吃完鱼后，不时地往火里添一把海草，让火一直在燃烧。

老水手从内口袋里掏出一个小的铁皮水壶，拧开盖子，递给特洛特。虽然特洛特很想多喝一点，但她只喝了一口水，她注意到比尔船长只是用水润了润嘴唇。

“假如我们能够钓到足够的鱼来满足我们的生存需要，”她凝视着那燃烧的火堆慢慢地说，“可是饮用水又怎么办呢，船长？”

船长不安地挪了挪身子，没说话。他们正在想着那个黑洞，虽然特洛特不怎么害怕，但是老人始终不愿意进入那里。虽然他知道特洛特是对的，如果像这样留在这个洞穴的话，等待他们的只有慢慢地死去。



现在上面的世界应该是夜晚了，小女孩开始打瞌睡，很快就睡着了。过了一会儿，老水手也在小女孩身边的沙滩上躺下睡着了。这段时间里，周围非常寂静，没有任何东西来打扰他们。当他们最后醒来时，洞里又有亮光了。

他们分了一块饼干，嚼着当作早饭。就在这时，水塘中传来一阵水被溅起的扑通声，把他们吓了一跳。往那儿望去，他们看到有一个东西正从水中冒出来。这家伙模样太奇怪了，他们以前从没见过。特洛特断定它肯定不是鱼，但也不是一头兽。它长着一对翅膀，但这翅膀太古怪了，形状像旋转着的一个倒扣着的碗，翅膀上光溜溜的，没有羽毛。它长着四条腿，就像鹤的腿，只是数目是鹤的双倍。它的头像鹦鹉，嘴巴前面向下弯曲，两边向上突起，一半像鸟嘴，一半像兽嘴。但是肯定不能叫它鸟，因为它除了头顶有一个绛红色的波状羽冠之外，浑身根本就没有羽毛。它一定有比尔船长那么重，它挣扎扑闪着跳出水塘，来到沙滩上。它又大又不同寻常，特洛特和船长盯着它看，瞠目结舌。除了奇怪之外，他们还带着些害怕。